

museumgrandtour

SISTEMA MUSEALE TERRITORIALE CASTELLI ROMANI E PRENESTINI

MUSEO
DIFFUSO
di LANUVIO

M museo
archeologico
nazionale
di napoli



COMUNE
DI LANUVIO

con il finanziamento della Regione Lazio:
contributi a favore dei Sistemi museali,
ai sensi della L.R. 6/2013



REGIONE
LAZIO

ROMA
TRE Dipartimento di Studi
UMANITICI
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI

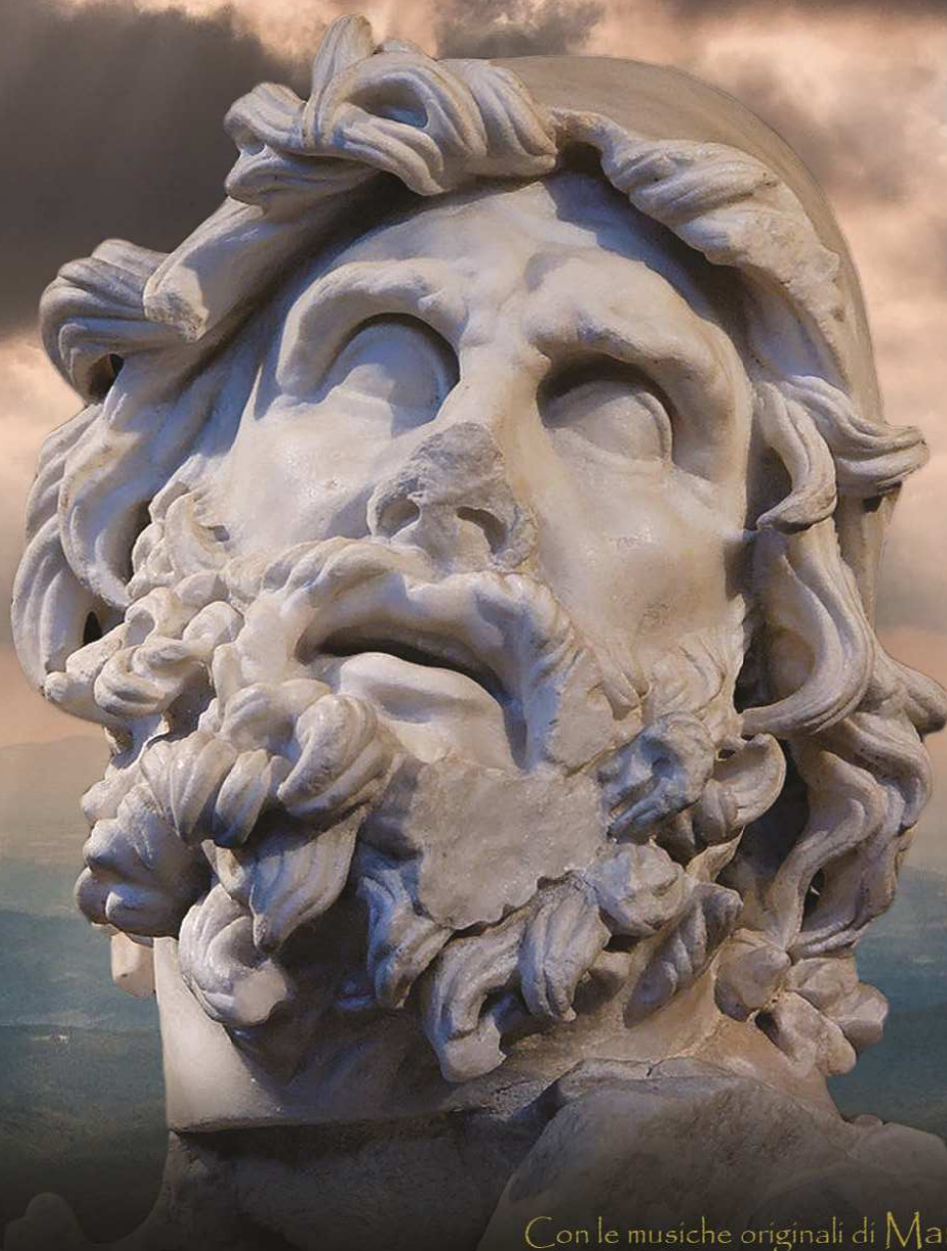


SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



Testi e coordinamento scientifico a cura di: Luca Attenni, Gloria Galante e Paola Rinnaudo

una produzione:
blualexfilm



Con le musiche originali di Marco Werba

EROI, MITI E LEGGENDE

ALLE ORIGINI DELLE CITTÀ DEL LAZIO

Regia di Alessandro Grassi

(IT) Storie antiche legate a personaggi straordinari ancora risuonano nei nomi di città o di monumenti diffusi in tanti luoghi del Lazio moderno: ma cosa c'è dietro queste leggende, cosa ancora ci lega ai miti del mondo antico? Questo è tema del cortometraggio "Miti ed eroi fondatori alle origini delle città del Lazio", nato grazie al contributo finanziario della Regione Lazio a favore dei Sistemi museali, ai sensi della legge regionale 6/2013, e sviluppatosi intorno all'idea di raccontare attraverso immagini potenti e parole incisive il viaggio di divinità quali Ercole e Saturno e le imprese di eroi come Ulisse, Enea, Romolo, che sono ritenuti i fondatori di numerose città del Lazio tuttora esistenti.

Alatri, Albano, Anzio, Ardea, Cori, ma anche Formello, Lanuvio, Pratica di Mare, Priverno, Segni, Tuscolo, Rieti e, naturalmente, Roma, sono i centri legati alle vicende di dei ed eroi fondatori, ambientate in uno scenario che possiamo immaginare selvaggio e incontaminato, ancora rappresentato dai paesaggi suggestivi del promontorio del Circeo, della costa di Sperlonga, dei Laghi di Albano e di Nemi.

Queste "storie sacre" (di certo non erano favole per gli antichi...) sono state raccontate attraverso il linguaggio espressivo innovativo delle arti visive, accompagnate da un uso sapiente della musica, per farci comprendere e ri-appropriare del patrimonio culturale che ci circonda e che spesso è sottovalutato o poco conosciuto: in questo modo le città odierne del Lazio che hanno origini leggendarie vengono valorizzate poiché diventano "luoghi d'interpretazione", in grado di essere pienamente vissute nel loro intreccio tra storia, cultura e paesaggio dalle stesse comunità che ci vivono.

(EN) Ancient stories tied to extraordinary characters still resound in the name of cities or monuments spread in many sites of modern Latium: but what is behind these legends, what still binds us to the myths of the world of Antiquity? This is the theme of the short film "Myths and founding heroes at the origin of the cities of Latium", born thanks to a grant of the Regione Lazio under Regional law 6/2013, and developed around the idea of telling through vivid images and powerful words the journey of deities such as Hercules and Saturn and the deeds of heroes like Ulysses, Aeneas, Romulus, believed to be the founders of many still existing cities of Latium.

Alatri, Albano, Anzio, Ardea, Cori, but also Formello, Lanuvio, Pratica di Mare, Priverno, Segni, Tuscolo, Rieti and, of course, Rome are the centres tied to these stories of gods and heroes, set in a scenery

which we can envision as wild and uncontaminated, still embodied by the spellbinding landscapes of the Circeo promontory, the coast of Sperlonga, the lakes of Albano and Nemi.

These "sacred stories" (surely they were not just tales to the peoples of Antiquity...) have been narrated through the innovative expressive language of the visual arts, accompanied by a skilful use of music, to let us understand and re-appropriate the cultural heritage which surrounds us and that is often undervalued or little known: this way today's cities of Latium are given value because they become "places of interpretation", fitted for being fully lived in their intertwining of history, culture and landscapes by the very communities which dwell in them.

(FR) Les antiques récits liés à des personnages mythiques résonnent encore dans les noms de cités ou de monuments aujourd'hui dispersés dans plusieurs sites de Latium moderne: que se cache-t-il derrière ces légendes? qu'est ce qui nous lie encore aux mythes du monde antique? Ces questions sont au cœur du court-métrage «Mythes et héros fondateurs aux origines des cités du Latium», réalisé grâce au soutien financier de la Regione Lazio en faveur des institutions muséales, suite à la loi régionale 6/2013. Le court-métrage propose de raconter, à partir d'images fortes et de paroles efficaces, le fabuleux voyage de plusieurs divinités – parmi lesquelles Hercule et Saturne – et les exploits des héros comme Ulysse, Enée ou Romulus auxquels on attribue la fondation de nombreuses cités du Latium qui existent encore aujourd'hui: Alatri, Albano, Anzio, Ardea, Cori, mais aussi Formello, Lanuvio, Pratica di Mare, Priverno, Segni, Tuscolo, Rieti et, bien évidemment, Rome.

Toutes ces villes sont liées aux récits des dieux et des héros fondateurs qui se sont déroulés dans des contextes sauvages et vierges: leurs noms résonnent encore dans les paysages suggestifs du promontoire du Mont Circée, sur la côte de Sperlonga, ou encore dans les lacs d'Albano et de Nemi.

Ces «histoires sacrées» – qui n'étaient pas des récits légendaires pour les Anciens – sont racontées à travers le langage expressif et innovant des arts visuels, accompagnées d'un usage savant de la musique pour faire comprendre et se réapproprier un patrimoine culturel qui nous entoure et qui est si souvent sous-évalué ou méconnu: en ce sens, les cités actuelles du Latium qui possèdent des origines mythiques sont valorisées car elles deviennent des «lieux d'interprétation», capables d'être pleinement expérimentés par les mêmes communautés qui y vivent puisqu'ils sont à la croisée entre l'histoire, la culture et le paysage.

**(IT) Proust - Alla ricerca del tempo perduto.
L'archeologia nei musei civici del territorio
laziale.**

La rete museale "Proust" comprende numerosi musei dei comuni del Lazio -al di fuori di Roma e il suo immediato comprensorio- che studiano la storia del territorio nell'antichità documentando ed interpretando i segni rimasti nel terreno e nel paesaggio e gli oggetti ritrovati negli scavi archeologici.

Il Sistema Proust è stato istituito dalla Regione Lazio con l'obiettivo di promuovere forme di collaborazione tra i direttori dei musei e realizzare in modo condiviso una serie di attività scientifiche, educative e divulgative.

I musei del circuito "Proust" invitano a conoscere dei "piccoli mondi", con caratteristiche e tematiche molto diverse da quelle rappresentate dai musei della capitale, ma non meno interessanti, poiché offrono l'opportunità di incontrare ambienti, storie e personaggi rappresentativi di un interessante e complesso panorama di popolazioni antiche con proprie caratteristiche culturali e particolari vicende storiche, che con la conquista da parte dei Romani hanno rappresentato il nucleo più antico di quello che si avviava a diventare un impero.

**(EN) Proust- In search of lost time.
Archaeology in the city museums in the
region of Lazio.**

Proust is a network of museums consisting of several museums located in different towns in Lazio (just outside Rome). Their aim is to foster an understanding of the local history, and above all of the ancient history, by classifying and interpreting the remains found in the archeological sites around the Lazio area. The "Proust" network system has been established by "Regione Lazio" in order to promote cooperation among museum directors, aimed at the realization of scientific, educational or didactic activities.

The museums belonging to "Proust network" offer a different experience compared to Roman museums, as they invite and lead the visitors



**REGIONE
LAZIO**

www.museiproust.it

Sito dedicato alla rete museale PROUST realizzato nell'ambito del progetto "Proust 2.0 - Alla scoperta del sistema museale archeologico della Regione Lazio" con il contributo della L.R. n. 6 del 7 agosto 2013 della Regione Lazio

into their "restricted universes" that have different characteristics and deal with different subject matters as compared to the museums located in the capital city. Nevertheless, these museums are not to be considered less interesting as they offer the visitors the opportunity to meet and to discover the history of landscapes or figures that can be considered representative of an interesting and complex group of ancient populations with peculiar features and history; the same populations will be conquered by the Romans, yet they represented the most ancient origin of what would become the Roman Empire.

**(FR) Proust- À la recherche du temps perdu.
L'archéologie dans les musées municipaux
(civiques) du territoire régional du Lazio.**

Le réseau muséal Proust se compose de nombreux musées des Communes du Lazio - en dehors de Rome et dans son agglomération - qui étudient l'histoire du territoire durant l'Antiquité en documentant et en interprétant les marques gravées dans le sol et dans le paysage, ainsi que les objets retrouvés dans les fouilles archéologiques.

Le Système «Proust» a été créé par la Regione Lazio (à savoir une des vingt régions voire divisions administratives de premier niveau de l'État italien) afin de promouvoir des formes de collaboration parmi les directeurs des musées et réaliser en partage, une série d'activités scientifiques, éducatives et de diffusion.

Les musées du circuit «Proust» invitent à connaître des «petits mondes», avec des caractéristiques et des thèmes très différents des ceux représentés par les musées de la capitale, mais tout aussi intéressants, puisqu'ils offrent l'opportunité de découvrir des ambiances, des histoires et des personnages qui représentent une intéressante et complexe vue d'ensemble des peuples antiques (les italiques) avec leurs cultures et leurs événements historiques : ces peuples, avec leur conquête par les Romains, ont représenté la partie la plus ancienne de ce qui allait devenir un empire.

ALLA RICERCA DEL TEMPO PERDUTO



RETE DEI MUSEI ARCHEOLOGICI
DELLA REGIONE LAZIO



Scan me



(IT) Il rito di fondazione di Alba Longa ad opera di Ascanio, figlio di Enea, che consisteva nella definizione del perimetro sacro della città segnato sul terreno con un solco prodotto da un aratro trainato dai buoi. Il nome della città Alba cioè bianca, deriverebbe dal sogno fatto dal giovane Ascanio nel corso del quale una scrofa bianca gli avrebbe indicato il luogo dove edificarla.

(EN) The foundation rite of Alba Longa by the hand of Ascanius, son of Aeneas, which consisted in the definition of the city's sacred perimeter, marked on the ground with the furrow of a plough driven by oxen. The city's name of Alba, that is, white, would derive from young Ascanius' dream in which a white sow pointed to the site where to found it.

(FR) Le récit de fondation d'Albe la Longue par Ascanie, le fils d'Enée, décrit la délimitation du périmètre sacré de la cité grâce au sillon tracé à l'aide d'une charrue tirée par des bœufs. Le nom d'Alba – qui signifie «blanc» en latin – dérive de la truie blanche qui est apparue en songe à Ascanie et lui a indiqué l'endroit où fonder sa cité.



Scan me

Museo Civico Archeologico
"Mario Antonacci"
Villa Ferrajoli – Viale Risorgimento, 3
Albano Laziale (RM)

Telefono 069323490, 069325759
e-mail: museo@comune.albanolaziale.rm.it
www.museocivicalbano.it
Facebook: Museo Civico Albano Laziale



(IT) I soldati di Tarquinio il Superbo installano il loro campo d'inverno sul monte dove oggi sorge Segni. Da questo accampamento, divenuto poi stabile, sarebbe nata la colonia che avrebbe preso il nome dalle loro insegne, Signia.

(EN) The soldiers of Tarquinius Superbus settle their winter camp on the mount where today Segni stands. From this encampment, later made permanent, would originate the colony which would have been named after their banners, Signia.

(FR) Les soldats de Tarquin le Superbe ont installé leur camp d'hiver sur les hauteurs à l'emplacement de l'actuelle ville de Segni. Après cette occupation temporaire, ils auraient fondé la colonie de Signia dont le nom dérive de leurs insignes militaires.



Scan me

Museo Archeologico Comunale di Segni
Via Lauri, 1
Segni (LT)

Telefono/Fax: 0697260072
e-mail: info@museosegni.it
www.museosegni.it
Facebook: Museo Archeologico del Comune di Segni

(IT) Telegono, figlio di Ulisse e di Circe, tiene in mano la lancia con la punta avvelenata donatagli dalla madre. Una volta giunto ad Itaca alla ricerca del padre, il giovane la userà per difendersi ed uccidere per errore Ulisse, accorso sul luogo per difendere le sue greggi. A Telegono viene attribuita la fondazione di alcune città tra le quali Tusculum.

(EN) Telegonus, son of Circe and Ulysses, holds in his hand the spear with the poisoned tip given him by his mother. Once arrived in Itacha searching for his father, the youth will use it to defend himself and will kill by mistake Ulysses, who had hastened to defend his flocks. The founding of many cities was attributed to Telegonus, among which Tusculum.

(FR) Télégone, le fils d'Ulysse et de Circé, tient dans la main une lance à la pointe empoisonnée qui lui a été offerte par sa mère. En se lançant à la recherche de son père, le jeune homme atteint sans le savoir les côtes d'Ithaque et tua Ulysse par erreur alors que ce dernier essayait de défendre son troupeau. On attribue à Télégone la fondation de plusieurs cités parmi lesquelles l'antique Tusculum.



Museo della Città Monte Porzio Catone
Via Simone Pomardi, 1
Monte Porzio Catone (RM)



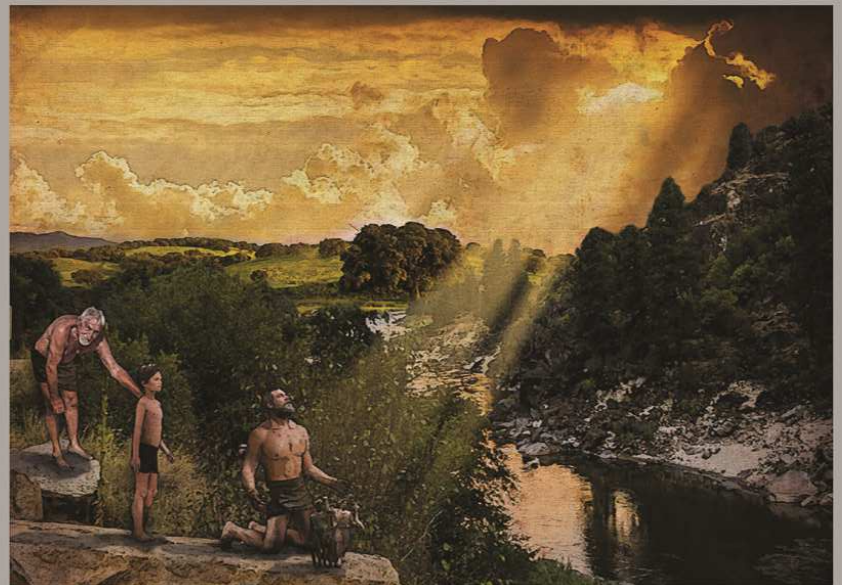
Scan me

Telefono 06/94341031
e-mail: musei@comune.monteporzio-catone.rm.it
www.monteporzio-catone-musei.it

(IT) Enea con il padre Anchise e il figlio Ascanio fuggono da Troia in fiamme portando con sé i Sacra della città, rappresentati in questa immagine come delle piccole statue. Il rinvenimento a Veio di frammenti di un gruppo statuariale in terracotta, in cui si potrebbe riconoscere Anchise che tiene in mano questo sacro oggetto, rappresenterebbe la conferma dell'arrivo di questo culto nella città etrusca.

(EN) Aeneas flees from burning Troy with his father Anchises and his son Ascanius, carrying with him the city's Sacra, here represented as small statues. The discovery in Veii of fragments of a terracotta sculpted group, in which could be recognized Anchises holding these sacred objects, would confirm the arrival of this cult in the Etruscan city.

(FR) Accompagné de son père Anchise et de son fils Ascanie, Enée fuit Troie en flammes en emportant avec lui les divinités de la cité : celles-ci sont représentées par de petites statues sur cette image. L'introduction de ces cultes dans la cité étrusque de Véies est attestée par la découverte de petits groupes statuaires en terre cuite où l'on peut reconnaître Anchise tenant un objet sacré dans la main.



Museo dell'Agro Veientano
Palazzo Chigi – Piazza San Lorenzo
Formello (RM)



Scan me

Telefono 0690194240/236
e-mail: museo@comune.formello.rm.it
www.comune.formello.rm.it/museo
Facebook: MAV- Museo dell'Agro Veientano



(IT) Enea con Ascanio ed i suoi uomini, una volta giunti sulle coste del Lazio dopo un lungo e avventuroso viaggio, compiono riti e sacrifici in onore dei Penati, gli dei preposti a tutelare la crescita di una stirpe. E' in questo momento che l'eroe comprende di essere giunto alla sua destinazione ed è qui fonderà la città di Lavinium, come era scritto nel fato.

(EN) Aeneas together with Ascanius and his men, once reached Latium's shores after a long and adventurous journey, performs rites and sacrifices in honour of the Penates, the gods who presided over the increase of a race. It is at this time that the hero realizes he has reached his destination and here he shall found the city of Lavinium, as written by Fate.

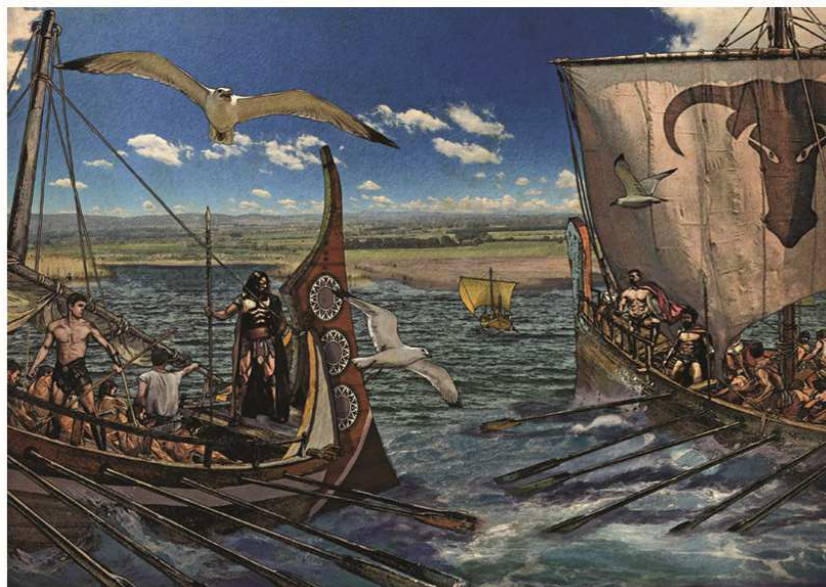
(FR) Après avoir atteint les côtes du Latium au terme d'un long et périlleux voyage, Enée accompagné d'Ascarne et de ses hommes accomplit les rites et les sacrifices en l'honneur des Pénates, les divinités préposées à la protection de sa descendance. Suite à ces actions, le héros comprit qu'il était arrivé à la fin de son périple et fonda la cité de Lavinium, comme cela avait été prédit par un sort.



Scan me

Museo Civico Archeologico "Lavinium"
Via Pratica di Mare
località Borgo di Pratica. Pomezia (RM)

Telefono 0691984744
e-mail: museo.lavinium@yahoo.it,
museo.lavinium@comune.pomezia.rm.it
www.comune.pomezia.rm.it/museo
Facebook: Museo Civico Archeologico Lavinium



(IT) Il guerriero Lanoios, compagno di avventura di Enea nel suo lungo viaggio, è ritenuto il fondatore di una cittadina che avrebbe preso il suo nome, Lanuvio. Originario di Centuripe in Sicilia, la sua vicenda viene narrata dallo storico Fabio Pittore come riportato su alcuni frammenti di intonaco dipinto rinvenuti nel ginnasio dell'antica città di Taormina.

(EN) The warrior Lanoios, Aeneas' comrade in adventures, is considered the founder of a small city which would have borne his name, Lanuvio. Hailing from Kenturipes in Sicily, his story was narrated by the historian Fabius Pictor, as reported in a few fragments of painted plaster discovered in the gymnasium of the ancient city of Taormina.

(FR) Le guerrier Lanoios est l'un des compagnons d'Enée lors de son voyage et il est considéré comme le fondateur d'une cité qui dérive de son nom : Lanuvium. Originaire de Centuripe en Sicile, son histoire nous est connue par Fabius Pictor, comme l'attestent plusieurs fragments d'enduit peint trouvés dans le gymnase de l'antique cité de Taormine.



Scan me

Museo Diffuso di Lanuvio
Piazza della Maddalena, 16
Lanuvio (RM)

Telefono 0693789237
e-mail: cultura@comune.lanuvio.rm.it
www.comune.lanuvio.rm.it/pagina/museo
Facebook: Museo Civico Lanuvino

(IT) Camilla, regina dei Volsci di Privernum, viene consacrata a Diana dal padre Metabo come ringraziamento per averle salvato la vita. La giovane cresce nei boschi istruita all'uso dell'arco ed educata alla caccia e alla guerra e sarà lei, con le sue fedeli seguaci ed il popolo volsco, a partecipare alla battaglia contro Enea dimostrando tutto il suo coraggio.

(EN) Camilla, queen of the Volsci of Privernum, is consecrated by her father Metabus to Diana, in thanksgiving for saving her life. The girl grows up in the woods, instructed in the use of the bow and taught hunting, and she will take part, together with her faithful followers and the Volscian people, in the battle against Aeneas, displaying all of her courage.

(FR) Camille, la reine des Volsques à Privernum, a été consacrée à Diane par son père Métabus, en guise de remerciement à la déesse pour lui avoir sauvé la vie. La jeune femme a grandi dans les bois en étant entraînée à l'arc et formée à la chasse et à la guerre. Avec ses fidèles compagnons et le peuple volsque, elle participa à la bataille contre Enée en démontrant tout son courage.



Museo Archeologico di Priverno
Palazzo Valeriani-Guarini-Antonelli
Piazza Giovanni XXIII
Priverno (LT)

Telefono 0773912306
e-mail: musarchpriverno@libero.it
www.privernomusei.it
Facebook: Musei Archeologici di Priverno



Scan me

(IT) Una nobile fanciulla dell'area di Reate, antica Rieti, danzando nel tempio del dio della guerra Enyalos (Quirino), presa da divina ispirazione, si recò nella cella e, resa gravida, partorì un bambino di nome Modio Fabidio il quale, fattosi adulto e divenuto grande guerriero, decise di fondare una propria città e radunata una folta schiera di giovani partì e fondò Cures.

(EN) A noble girl from the area of Reate, the ancient Rieti, while dancing in the temple of the god of war Enyalos (Quirinus), taken by divine inspiration, entered the inner chamber and, made pregnant, gave birth to a child named Modius Fabidius, who, grown into a warrior, decided to found his own city and, having gathered a numerous crowd of youths, he set off to found Cures.

(FR) Une noble jeune fille de la région de Reate, l'antique Rieti, fut prise d'une divine inspiration en dansant dans le temple du dieu de la guerre Enyalos (Quirinus) avant de se retirer dans la cella et donner naissance à un enfant du nom de Modius Fabidius. Celui-ci, une fois devenu adulte et un puissant guerrier, décida de fonder sa propre cité, appelée Cures, en rassemblant un groupe de jeunes gens.



Museo Civico di Rieti
sezione archeologica
Via S. Anna, 4
Rieti

Telefono 0746488530
e-mail: museo@comune.rieti.it
www.museo.comune.rieti.it
Facebook: Museo Civico Rieti



Scan me



Museo Civico Archeologico di Anzio

Museo Civico Archeologico di Anzio
Via di Villa Adele, 2
Anzio (RM)

Telefono 0698499479- 0698499411
Cellulare 3284117535
e-mail: museoarcheologico@comune.anzio.roma.it
Facebook: Museo Civico Archeologico di Anzio



Scan me



Scan me

Museo Civico di Alatri
Palazzo Gottifredo
Corso Cavour, 5
Alatri (FR)

Telefono 0775448452
museo.lavinium@comune.pomezia.rm.it
www.comune.pomezia.rm.it/museo
Facebook: Museo Civico di Alatri



Museo Civico di Alatri



Museo della Città e del Territorio di Cori
Via Giacomo Matteotti
Cori (LT)

Telefono 0696617243
e-mail: arcadia@museodicori.it
www.museodicori.it

Facebook: Museo della Città e del Territorio di Cori



Scan me



GENERE

DOCUMENTARIO

PRODUZIONE

ITALIA

DURATA

31'

FORMATO

16:9

LINGUE

IT-EN-FR

"PROUST 2.0 Alla scoperta del sistema museale archeologico della Regione Lazio" presenta una produzione BLUALEXFILM

Regia, riprese, montaggio, grafica e post-produzione di ALESSANDRO GRASSI

Testi e coordinamento scientifico di LUCA ATTENNI, GLORIA GALANTE e PAOLA RINNAUDO.

Sceneggiatura di ALESSANDRO GRASSI e ANNALISA FREZZA

Voci narranti di ENRICO OTTAVIANO, DOMENICO T. VENDITTI e NICOLAS AMOROSO.

Colonna sonora originale di MARCO WERBA con musiche aggiuntive di CRISTINA SARACENO.

Mix e Sound Design di SILVIA LEONETTI. Illustrazioni grafiche dei miti realizzate da FABIANA BENETTI.

Con le Associazioni Culturali PHOENIX LANUVIUM, LEGIO II PARTHICA SEVERIANA e CIVITA' FOLK CITTA' DI LANUVIO

Realizzato con il finanziamento della Regione Lazio.

Contributi a favore dei Sistemi Museali, ai sensi della L.R. n. 6/2013

Copyright © 2018 Tutti i diritti Riservati



WWW.SHELVE.IT
DUPLICAZIONE E STAMPA